

Art. 23. Artikel 28 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 28. Onverminderd het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 juli 1996 tot vaststelling van de inrichting van het academiejaar en van de voorwaarden tot weigering van een inschrijving en houdende algemene regeling van de examens in de door de Franse Gemeenschap ingerichte of gesubsidieerde hogescholen, in geval van wetslagen voor één of meer examens betreffende de studies van hoger onderwijs mag de voorzitter van de examencommissie, na advies van de Inspectie Hoger Onderwijs, vrijstellingen voor de examens verlenen.

Voor de tweede zittijd mag de examencommissie de kandidaat die ze verdaagt, vrijstellen van de examens waarvoor hij geslaagd was, volgens de nadere regels van het bovenvermelde besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 juli 1996. »

Art. 24. Artikel 29 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 25. In artikel 30 van hetzelfde besluit worden de woorden "van Onderwijs, Onderzoek en Vorming" geschrapt en vervangen door de woorden "van de Franse Gemeenschap."

Art. 26. De oude academische graden van kandidaten burgerlijk ingenieur en industrieel ingenieur bedoeld in het decreet van 27 februari 2003 tot vaststelling van de academische graden uitgereikt door de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap en tot vaststelling van de minimale uurregelingen, vóór de wijziging ervan bij het decreet van 31 maart 2004, zullen nog tijdens een aantal academiejaren dat met één jaar hoger is dan de minimale duur van de studies, toegekend kunnen worden aan de studenten die geslaagd zijn voor één van de proeven die vóór de inwerkingtreding van dit besluit tot één van deze graden leiden.

De oude graden van de tweede cyclus bedoeld in het eerste lid zullen tijdens het aantal academiejaren dat met één jaar hoger is dan de minimale duur van deze studies, door de examencommissie toegekend worden aan de studenten die houder zijn van een graad van kandidaat bedoeld in het eerste lid en die, met toepassing van artikel 180, eerste lid, van het decreet van 31 maart 2004, toegang hebben tot het academiejaar 2006-2007 tot de studies van de tweede cyclus bepaald in de wetgeving van kracht vóór de inwerkingtreding van het bovenvermelde decreet.

Voor de toepassing van het eerste lid en het tweede lid, blijven de artikelen 1, 13 en 18, 7^o van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 november 1996 tot instelling van een examencommissie van de Franse Gemeenschap om de graden van kandidaat industrieel ingenieur en industrieel ingenieur toe te kennen, van toepassing zoals bepaald voorafgaandelijk aan de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 27. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van het academiejaar 2004-2005.

Brussel, 30 juni 2006.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen,
Mevr. M.-D. SIMONET

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2006 — 3352

[C - 2006/33073]

22. JUNI 2006 — Erlass der Regierung zur Festlegung des Schulkalenders sowie des Kalenders der akademischen Jahre 2006-2007 bis 2011-2012

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung, insbesondere Artikel 7;

Auf Grund des Dekretes vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen, insbesondere Artikel 58;

Auf Grund des Dekretes vom 27. Juni 2005 zur Schaffung einer autonomen Hochschule, insbesondere Artikel 3.31 und 3.32;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 8. Dezember 1993 über die Ferien- und Urlaubsregelung im Unterrichtswesen;

Auf Grund des begründeten Gutachtens des übergeordneten Konzertierungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 12. Juni 2006;

Auf Grund des Gutachtens Nr. 40.105/2 des Staatsrates, das am 19. April 2006 in Anwendung von Artikel 84 §1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers,

Nach Beratung,

Beschließt:

Beginn und Ende des Schuljahres und des akademischen Jahres

Artikel 1 - Die Schuljahre sowie die akademischen Jahre 2006-2007 bis 2011-2012 beginnen jeweils am 1. September und enden jeweils am 30. Juni.

Ferienregelung

Art. 2 - Die Allerheiligen-, Weihnachts-, Karnevals- und Osterferien sind gemäß der Anlage zu vorliegendem Erlass festgelegt.

In Abweichung von Absatz 1 werden, gemäß Artikel 3.32 §1 Absatz 3 des Dekretes vom 27. Juni 2005 zur Schaffung einer autonomen Hochschule, Beginn und Ende des Entspannungsurlaubs in der zweiten Hälfte des akademischen Jahres von der Hochschule zu Beginn des betreffenden akademischen Jahres festgelegt.

Zusätzliche unterrichtsfreie Tage für Brevetausbildung und Vorbereitungsjahr

Art. 3 - Gemäß Artikel 3.32 §1 Absatz 4 des Dekretes vom 27. Juni 2005 zur Schaffung einer autonomen Hochschule beträgt die Anzahl der zusätzlichen unterrichtsfreien Tage für die Brevetausbildung und das Vorbereitungsjahr:

- a) 1 Tag für das Schuljahr 2006-2007;
- b) 2 Tage für das Schuljahr 2007-2008;
- c) 2 Tage für das Schuljahr 2008-2009;
- d) 2 Tage für das Schuljahr 2009-2010;
- e) 1 Tag für das Schuljahr 2010-2011;
- f) 2 Tage für das Schuljahr 2011-2012.

Aufhebungsbestimmungen

Art. 4 - Artikel 2, 3, 4 und 5 des Erlasses der Regierung vom 8. Dezember 1993 über die Ferien- und Urlaubsregelung im Unterrichtswesen werden aufgehoben.

In-Kraft-Treten

Art. 5 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Juli 2006 in Kraft.

Durchführung

Art. 6 - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 22. Juni 2006

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung
O. PAASCH

ANLAGE ZUM ERLASS VOM 22. JUNI 2006

Schulkalender 2006-2007 bis 2011-2012

		2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010	2010-2011	2011-2012
Allerheiligen	von Mon. bis Fr.	30.10. 03.11.	29.10. 02.11.	27.10. 31.10.	02.11. 06.11.	01.11. 05.11.	31.10. 04.11.
Weihnachten	von Mon. bis Fr.	25.12. 05.01.	24.12. 04.01.	22.12. 02.01.	21.12. 01.01.	27.12. 07.01.	26.12. 06.01.
Karneval	von Mon. bis Fr.	19.02. 23.02.	04.02. 08.02.	23.02. 27.02.	15.02. 19.02.	07.03. 11.03.	20.02. 24.02.
Ostern	von Mon. bis Fr.	02.04. 13.04.	24.03. 04.04.	06.04. 17.04.	05.04. 16.04.	11.04. Mo. 25.04.	02.04. 13.04.

Gesehen um dem Erlass der Regierung vom 22. Juni 2006 zur Festlegung des Schulkalenders für die Schuljahre 2006-2007 bis 2011-2012 beigefügt zu werden.

Eupen, den 22. Juni 2006

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung

O. PAASCH

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2006 — 3352

[C — 2006/33073]

**22 JUIN 2006. — Arrêté du Gouvernement
fixant le calendrier des années scolaires et académiques 2006-2007 à 2011-2012**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, notamment l'article 7;

Vu le décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires, notamment l'article 58;

Vu le décret du 27 juin 2005 portant création d'une haute école autonome, notamment les articles 3.31 et 3.32;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 8 décembre 1993 relatif au régime des vacances et congés dans l'enseignement;

Vu l'avis motivé du Comité supérieur de concertation de la Communauté germanophone, rendu le 12 juin 2006;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 40.105/2, émis le 19 avril 2006 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

Début et fin des années scolaires et académiques

Article 1^{er}. Les années scolaires et académiques 2006-2007 à 2011-2012 débutent le 1^{er} septembre et se terminent le 30 juin.

Régime des congés et vacances

Art. 2. Les congés de Toussaint, les vacances de Noël, le congé de carnaval et les vacances de Pâques sont fixés conformément à l'annexe au présent arrêté.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le début et la fin du congé de détente au cours du deuxième semestre de l'année académique est fixé par la haute école au début de l'année académique concernée conformément à l'article 3.32, § 1^{er}, alinéa 3, du décret du 27 juin 2005 portant création d'une haute école autonome.

Jours de congé supplémentaires accordés dans le cadre de la formation menant à l'obtention du brevet et de l'année préparatoire

Art. 3. Conformément à l'article 3.32, § 1^{er}, alinéa 4, du décret du 27 juin 2005 portant création d'une haute école autonome, le nombre de jours de congé supplémentaires accordés dans le cadre de la formation menant à l'obtention du brevet et de l'année préparatoire est fixé à :

- a) 1 jour pour l'année scolaire 2006-2007;
- b) 2 jours pour l'année scolaire 2007-2008;
- c) 2 jours pour l'année scolaire 2008-2009;
- d) 2 jours pour l'année scolaire 2009-2010;
- e) 1 jour pour l'année scolaire 2010-2011;
- f) 2 jours pour l'année scolaire 2011-2012.

Dispositions abrogatoires

Art. 4. Les articles 2, 3, 4 et 5 de l'arrêté du Gouvernement du 8 décembre 1993 relatif au régime des vacances et congés dans l'enseignement sont abrogés.

Entrée en vigueur

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 2006.

Exécution

Art. 6. Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 22 juin 2006.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique
O. PAASCH

ANNEXE À L'ARRÊTÉ DU 22 JUIN 2006
CALENDRIER SCOLAIRE 2006-2007 À 2011-2012

		2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010	2010-2011	2011-2012
Toussaint	Du lundi	30. 10	29.10	27.10	02.11	01.11	31.10
	au vendredi	03.11	02.11	31.10	06.11	05.11	04.11
Noël	Du lundi	25.12	24.12	22.12	21.12	27.12	26.12
	au vendredi	05.01	04.01	02.01	01.01	07.01	06.01
Carnaval	Du lundi	19.02	04.02	23.02	15.02	07.03	20.02
	au vendredi	23.02	08.02	27.02	19.02	11.03	24.02
Pâques	Du lundi	02.04	24.03	06.04	05.04	11.04	02.04
	au vendredi	13.04	04.04	17.04	16.04	25.04 (lu)	13.04

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement du 22 juin 2006 fixant le calendrier des années scolaires et académiques 2006-2007 à 2011-2012
 Eupen, le 22 juin 2006.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
 Ministre des Pouvoirs locaux
 K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique
 O. PAASCH

—————
 VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2006 — 3352

[C - 2006/33073]

**22 JUNI 2006. — Besluit van de Regering
 tot vaststelling van het kalender voor de school- en academiejaren 2006-2007 tot 2011-2012**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor het gewoon onderwijs, inzonderheid op artikel 58;

Gelet op het decreet van 27 juni 2005 houdende oprichting van een autonome hogeschool, inzonderheid op de artikelen 3.31 en 3.32;

Gelet op het besluit van de Regering van 8 december 1993 over de vakantie- en verlofregeling in het onderwijs;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Hoog overlegcomité van de Duitstalige Gemeenschap, gegeven op 12 juni 2006;

Gelet op het advies nr. 40.105/2 van de Raad van State, gegeven op 19 april 2006 met toepassing van artikel 84, § 1, lid 1, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Onderwijs;

Na beraadslaging,

Beschließt:

Begin en einde van de school- en academiejaren

Artikel 1. De school- en academiejaren 2006-2007 tot 2011-2012 beginnen telkens op 1 september en eindigen op 30 juni.

Verlof- en vakantieregeling

Art. 2. Het allerheiligenverlof, de kerstvakantie, het carnavalverlof en de paasvakantie worden overeenkomstig de bijlage bij dit besluit vastgelegd.

In afwijking van lid 1 worden het begin en het einde van het ontspanningsverlof van de tweede helft van het academiejaar door de hogeschool bij het begin van het betrokken academiejaar vastgelegd overeenkomstig artikel 3.32, § 1, lid 3, van het decreet van 27 juni 2005 houdende oprichting van een autonome hogeschool.

Bijkomende onderwijsvrije dagen toegekend in het kader van de brevetopleiding en het voorbereidend jaar

Art. 3. Overeenkomstig artikel 3.32, § 1, lid 4, van het decreet van 27 juni 2005 houdende oprichting van een autonome hogeschool wordt het aantal bijkomende onderwijsvrije dagen toegekend in het kader van de brevetopleiding en het voorbereidend jaar vastgelegd op :

- a) 1 dag voor het schooljaar 2006-2007;
- b) 2 dagen voor het schooljaar 2007-2008;
- c) 2 dagen voor het schooljaar 2008-2009;
- d) 2 dagen voor het schooljaar 2009-2010;
- e) 1 dag voor het schooljaar 2010-2011;
- f) 2 dagen voor het schooljaar 2011-2012.

Opheffingsbepalingen

Art. 4. De artikelen 2, 3, 4 en 5, van het besluit van de Regering van 8 december 1993 over de vakantie- en verlofregeling in het onderwijs worden opgeheven.

Inwerkingtreding

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2006.

Uitvoering

Art. 6. De Minister bevoegd inzake Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.
Eupen, 22 juni 2006.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek
O. PAASCH

Bijlage bij het besluit van 22 juni 2006

SCHOOLKALENDER 2006-2007 À 2011-2012

		2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010	2010-2011	2011-2012
Allerheiligenverlof	Van maandag	30. 10	29.10	27.10	02.11	01.11	31.10
	tot vrijdag	03.11	02.11	31.10	06.11	05.11	04.11
Kerstvakantie	Van maandag	25.12	24.12	22.12	21.12	27.12	26.12
	tot vrijdag	05.01	04.01	02.01	01.01	07.01	06.01
Carnavalverlof	Van maandag	19.02	04.02	23.02	15.02	07.03	20.02
	tot vrijdag	23.02	08.02	27.02	19.02	11.03	24.02
Paasvakantie	Van maandag	02.04	24.03	06.04	05.04	11.04	02.04
	tot vrijdag	13.04	04.04	17.04	16.04	25.04 (ma)	13.04

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Regering van 22 juni 2006 tot vaststelling van het kalender voor de school- en academiejaren 2006-2007 tot 2011-2012

Eupen, 22 juni 2006.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek
O. PAASCH